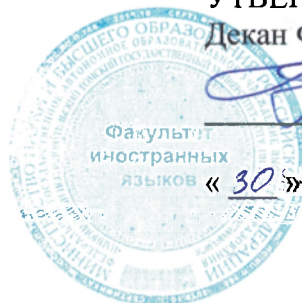



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Декан ФИЯ



 О.В. Нагель

« 30 » 08 20 22 г.

Рабочая программа дисциплины

**Стилистика первого иностранного языка (испанский язык)**

по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки:

**«Перевод и переводоведение»**

Форма обучения

**Очная**

Квалификация

**Бакалавр**

Год приема

**2022**


Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.03

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

 Д.Б. Королева

Председатель УМК

 О.А. Обдалова

Томск – 2022

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

– ОПК-1 – способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

– ПК-5 – владение основами современных методов научного исследования, методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, информационной и библиографической культурой.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1. Находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2. Объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации;

ИОПК-1.3. Интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов);

ИПК-5.2. Использует основные базы данных, электронные библиотеки и электронные ресурсы, необходимые для организации исследовательской деятельности, оформляет проектные и исследовательские работы в соответствии с требованиями к оформлению, регулирует свою исследовательскую деятельность в соответствии с локальными нормативными актами, регламентирующими деятельность научного общества обучающихся.

## **2. Задачи освоения дисциплины**

– Освоить аппарат стилистики испанского языка.

– Научиться применять понятийный аппарат стилистики испанского языка для решения практических задач профессиональной переводческой и педагогической деятельности.

## **3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

## **4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**

Семестр 7, экзамен.

## **5. Входные требования для освоения дисциплины**

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Введение в языковедение», «Лексикология первого иностранного языка».

## **6. Язык реализации**

Русский, испанский

## **7. Объем дисциплины (модуля)**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 часа, из которых:

- лекции: 50,5 ч.;
- семинарские занятия: 0 ч.
- практические занятия: 0 ч.;
- лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

## **8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам**

Тема 1. Введение в стилистику

Этапы формирования современной стилистики. Развитие стилистики в Испании и в мире.

Тема 2. Основные понятия стилистики

Стилистическая норма. Функции стилистики. Стили.

Тема 3. Стилистические тропы

Понятие «стилистический троп». Метафора и метонимия. Гипербола и литота. Олицетворение. Аллегория и др. тропы.

Тема 4. Стилистические фигуры

Семантические стилистические фигуры (синонимы, перечисление, зевгма и т.д.). «Количественные» стилистические фигуры (Асиндетон, полисиндетон, эллипс и т.д.). Стилистические фигуры с точки зрения перестановки элементов предложения (анафора, эпифора, гипербатон и т.д.)

Тема 5. Фонетические и графические средства стилистики

Стилистические нарушения норм орфографии и пунктуации. Звукоподражание, эвфония и какофония. Испанское стихосложение.

Тема 6. Функциональная стилистика

Коммуникативный акт. Разновидности испанского языка (социолекты и т.д.). Регистры. Становление функциональной лингвистики. Стилль.

Тема 7. Функциональные стили

Художественный стилль. Научный стилль. Публицистический стилль. Разговорный стилль. Официально-деловой стилль.

Тема 8. Стилистический анализ текста

Алгоритмы анализа текстов разных жанров.

## **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, подготовки презентаций, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

## **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

**Экзамен в седьмом семестре** проводится в виде теста. Продолжительность экзамена 1,5 часа.

Пример теста:

- 1) Entre las características más relevantes del estilo literario artístico en el nivel morfológico son sus particularidades en la distribución de las partes de la oración. Hay un fenómeno, que denota una acción, percibida como un objeto. Elige el nombre de este fenómeno.
  - a) La omisión del sustantivo

- b) El infinitivo sustantivado
- c) La adjetivación de los adverbios
- d) La omisión de verbos corrientes

2) En el estilo coloquial las categorías verbales a veces adquieren nuevos significados:

(a) El modo indicativo en vez del imperativo resulta más categorico: *¡Tú te callas! ¡No matarás!*  
Al revés, el modo indicativo se aprovecha estilísticamente para suavizar lo categórico del mandato: *Me dice, por favor, ¿qué hora es?*

(b) El presente se usa como sinónimo del futuro, demostrando un matiz modal de firme seguridad: *Mañana te lo explico.*

(c) El pretérito perfecto interviene en función del futuro simple: *Le ayudo y se ha entablado la amistad.*

(d) Sólo en el coloquio se emplea el imperfecto irreal como sustituto del condicional simple: *¡Si no fuera por él eran felices!*

3)Cuál de estas funciones no es característica para el estilo publicista (sobre todo para mass media):

- a) crítica
- b) apelativa
- c) estética
- d) formativa

4) En qué estilo funcional el autor no representa a sí mismo, sino actúa como el miembro de un grupo de personas cuyos intereses él representa?

- a) publicista
- b) artistico literario

5) Qué estilos tienen los géneros orales? (más de un variante correcto)

- a) coloquial
- b) científico
- c) publicista
- d) oficial
- e) artístico literario

6) Qué rasgo no es característico para el estilo científico?

- a) polisemia

- b) verificabilidad
  - c) Apertura a la polémica
  - d) objetividad
- 7) En qué estilo los textos nuevos normalmente se crean a base de los modelos ya existentes?
- a) oficial
  - b) publicista
  - c) científico
- 8) Qué estilo funcional tiene su propia función, la que no desempeñan otros estilos? Qué función es?
- 9) La lengua de qué estilo es la que más se parece al lenguaje hablado?
- 10) El estilo artístico literario se diferencia de otros estilos por su forma de emisión. Qué géneros posee la literatura que no funcionan en otros registros?

Resultados del examen se determinan por las calificaciones «excelente», «bien», «satisfactorio», «insatisfactorio».

La calificación «excelente» se otorga en caso de cumplimiento del 85 al 100% de la prueba.

La calificación «bien» se otorga en caso de cumplimiento del 70 al 84% de la prueba.

La calificación «satisfactorio» se otorga en caso de cumplimiento del 60 al 69% de la prueba.

La calificación «insatisfactorio» se otorga en caso de cumplimiento de menos del 60% de la prueba.

El examen se realiza en forma de prueba, que consta de 20 preguntas, 5 de las cuales requieren una respuesta desarrollada, que se verifican la formación de los estudiantes IOPK-1.1., IOPK-1.2., IOPK-1.3., ИПК-5.2.

### 11. Учебно-методическое обеспечение

a) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

### 12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Ткаченко Л.Л. Стилистика іспанської мови: Курс лекцій для студентів спеціальності «Філологія. Мова та література (іспанська, англійська)». – Херсон: «Колос» ХДАУ, 2010. – 104 с.

– Балашова А.С., Карасикова Е.Н. Стилистика (испанский язык): учебное пособие. – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2016. – 130 с.

– Журавлева Е.В. Стилистика испанского языка : учебное пособие – Москва : Московский педагогический государственный университет, 2019. – 148 с.

б) дополнительная литература:

– Шишкова Т.Н., Попок Х.-К.Л. Стилистика испанского языка. – Минск: Вышэйшая школа, 1989. – 135 с.

в) ресурсы сети Интернет:  
– Общероссийская Сеть КонсультантПлюс Справочная правовая система.  
<http://www.consultant.ru>

### **13. Перечень информационных технологий**

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:  
– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);  
– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –  
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –  
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

### **14. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

### **15. Информация о разработчиках**

Буб Александра Сергеевна, к. филол. н., доцент кафедры романских языков ФИЯ.